



Consejo de Seguridad

Distr. general
3 de septiembre de 2002
Español
Original: inglés

Nota del Secretario General

El Secretario General tiene el honor de transmitir al Consejo de Seguridad el décimo informe trimestral del Presidente Ejecutivo de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección, que se presenta en cumplimiento del párrafo 12 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad, de 17 de diciembre de 1999 (véase el anexo).



Anexo

Décimo informe trimestral del Presidente Ejecutivo de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección, presentado en cumplimiento del párrafo 12 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad

Introducción

1. El presente informe, que es el décimo^a preparado en cumplimiento del párrafo 12 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad, abarca las actividades realizadas por la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) durante el período comprendido entre el 1° de junio y el 31 de agosto de 2002.

Presentación de información y consultas a cargo del Presidente Ejecutivo

2. En el período que se examina, el Presidente Ejecutivo siguió presentando información mensualmente a los Presidentes del Consejo de Seguridad. También mantuvo informados de las actividades de la UNMOVIC al Secretario General y a su personal superior. Participó en el diálogo entre el Secretario General y el Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq que tuvo lugar en Viena los días 4 y 5 de julio, y presidió las deliberaciones entre los expertos de la UNMOVIC y los expertos iraquíes. Además, visitó París y Washington, D.C. para celebrar consultas con altos funcionarios de los respectivos Gobiernos. En Nueva York también celebró reuniones informativas con ministros, parlamentarios y funcionarios que estaban de visita y concedió entrevistas a representantes de los medios de comunicación.

Diálogo entre el Iraq y las Naciones Unidas

3. Como se menciona más arriba, el Presidente Ejecutivo participó en la ronda de conversaciones del diálogo entre las Naciones Unidas y el Iraq celebrada en julio en Viena. Además de la sesión plenaria celebrada por el Secretario General y el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, el Presidente Ejecutivo y el Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica

(OIEA) deliberaron a nivel de expertos con un equipo iraquí encabezado por el General Amer Al-Sa'adi, que había sido el principal contacto de la Comisión Especial de las Naciones Unidas (UNSCOM) en cuestiones relacionadas con las armas químicas y biológicas, y el Dr. Jaafar Dh. Jaafar, el contacto de alto nivel sobre cuestiones relacionadas con las armas nucleares.

4. Al debatir sobre el programa de la reunión del grupo de expertos, el Iraq intentó, como ya lo hizo en la ronda de conversaciones celebrada en mayo, que se centrara en examinar las actividades realizadas por la UNSCOM y el OIEA en el Iraq durante el período comprendido entre mayo de 1991 y diciembre de 1998, en hacer una evaluación conjunta de las cuestiones de desarme que quedaban por resolver al final de ese período y en las formas y medios de resolverlas. La UNMOVIC consideró inaceptable la idea de hacer una evaluación conjunta. Según los procedimientos establecidos en el párrafo 7 de la resolución 1284 (1999) del Consejo de Seguridad, la Comisión debe determinar y evaluar "actividades decisivas de desarme que quedan por realizar" después de haber tenido la oportunidad de trabajar durante algún tiempo en el Iraq y de poder presentar información suplementaria y cualquier otra prueba de que haya podido disponer, con observaciones sobre el terreno.

5. No obstante, en el programa de las conversaciones a nivel de expertos que se convino finalmente sí se incluyó como primer tema un punto en que se ofrecía al Iraq la oportunidad de presentar su posición sobre cuestiones de desarme no resueltas tal como quedaron a final de 1998 y sobre la forma y los medios de resolverlas. También se incluyó en el programa un tema en que se pedía la celebración de deliberaciones conjuntas sobre los arreglos prácticos, incluida la logística, relacionados con la reanudación de las inspecciones. Como se señaló en el informe anterior de la Comisión (S/2002/606), el Colegio de Comisionados de la UNMOVIC manifestó su conformidad con la intención del Presidente Ejecutivo, expresada en la ronda de conversaciones celebrada en Viena, de centrarse en la aceptación por el Iraq de los preparativos prácticos

necesarios para la reanudación de las inspecciones de conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad y los acuerdos pertinentes con el fin de evitar controversias y malentendidos en el inicio y en el curso de las inspecciones de la UNMOVIC.

6. En las conversaciones entre expertos celebradas en Viena, la parte iraquí presentó los puntos de vista del Iraq sobre una serie de cuestiones de desarme consideradas en el informe Amorim (véase S/1999/356). Los expertos de la UNMOVIC explicaron, como ya lo habían hecho anteriormente, que la UNMOVIC utilizó las descripciones de cuestiones no resueltas contenidas en el informe Amorim y en el documento de la UNSCOM (S/1999/94, anexo) únicamente como aportaciones a la labor analítica de la Comisión. Los expertos de la Comisión también utilizaron el amplio archivo y consultaron actas originales, informes de inspección, documentos del Iraq, información sobre proveedores y otra información que se le facilitó. Las conclusiones y evaluaciones presentas por la UNSCOM y el Grupo Amorim, si bien son muy valiosas, tendrían que utilizarse en conjunción con otra información disponible, en particular la que presente el Iraq en el futuro sobre las declaraciones y observaciones bianuales atrasadas formuladas en el Iraq por la UNMOVIC (modificación de los elementos básicos) tras la reanudación de las inspecciones.

7. En nombre de la UNMOVIC, el Director de la División de Análisis y Evaluación presentó dos cuestiones de desarme no resueltas para demostrar la metodología utilizada y lo que habría que esperar del Iraq en cuanto a la forma de resolver las cuestiones. Las dos cuestiones presentadas fueron la destrucción unilateral de combustible Scud-B y comburente y el paradero de las cabezas de combate de cohetes de 122 milímetros. Se dejó claro que la UNMOVIC aceptaría con agrado todas las observaciones o la información que deseara ofrecer la parte iraquí sobre esas y otras cuestiones. También quedó claro que la UNMOVIC estaría dispuesta a enviar al Iraq para que se formularan observaciones la lista de actividades decisivas de desarme que quedan por realizar, que preparará la Comisión una vez se reanuden las labores de inspección en el Iraq, antes de que se envíe al Colegio de Comisionados y de presentarla al Consejo de Seguridad.

8. Otra cuestión debatida con la parte iraquí en Viena se centró en las medidas de aplicación nacional (incluida la legislación penal) que debe promulgar el Iraq de acuerdo con el plan de vigilancia y verificación permanentes aprobado por el Consejo de Seguridad en

su resolución 715 (1991), con el fin de prohibir a los nacionales iraquíes participar en actividades prohibidas. Se convino en que se trataba de un aspecto en el que se podría progresar con relativa facilidad.

9. Con arreglo al punto del programa sobre medidas prácticas relacionadas con la reanudación de las inspecciones, el Director de la División de Planificación y Operaciones y el Director de la División de Apoyo Técnico y Capacitación de la UNMOVIC describieron una lista de cuestiones en que se incluían el apoyo, la aportación de acompañantes, las comunicaciones dentro del país y con Nueva York, la utilización de los locales del Centro de Vigilancia y Verificación Permanentes de Bagdad, la posible creación de oficinas regionales en Basora y Mosul, la instalación de equipo de vigilancia, la entrada en el Iraq y la salida del Iraq, el alojamiento del personal a largo y corto plazo, la intensificación de la seguridad, las pistas de aterrizaje de aviones y helicóptero y los sobrevuelos en el Iraq. Se señaló que la mayoría de las cuestiones mencionadas estaban en consonancia con procedimientos aplicados por la UNSCOM en el pasado, pero que la UNMOVIC deseaba llegar a un entendimiento con la parte iraquí sobre ellas antes de enviar inspectores, y contribuir así a evitar problemas innecesarios cuando se reanuden las inspecciones. La parte iraquí manifestó que, en principio, estaba de acuerdo en que era necesario celebrar tales deliberaciones con detenimiento antes de reanudar las inspecciones. También se señaló que había algunos elementos nuevos. La parte iraquí indicó que las medidas prácticas debían examinarse en Bagdad.

10. Al final de las conversaciones celebradas en Viena, el Secretario General, declaró entre otras cosas, que las dos partes habían convenido en mantener contactos, así como continuar las deliberaciones sobre asuntos técnicos.

11. Después de la reunión celebrada en Viena en julio, el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq envió una carta al Secretario General el 1º de agosto expresando, entre otras cosas, el deseo del Gobierno del Iraq de celebrar en Bagdad una ronda de conversaciones técnicas entre los expertos iraquíes y el Presidente y los expertos de la UNMOVIC para examinar los logros que se alcanzaron en el período comprendido entre mayo de 1991 y diciembre de 1998, considerar las cuestiones pendientes según la antigua UNSCOM, estudiar y evaluar la importancia de esas cuestiones y decidir sobre las medidas necesarias para resolverlas cuando se reanudara el régimen de inspecciones en el Iraq. El

Ministro pidió que se transmitiera su carta a los miembros del Consejo de Seguridad.

12. El Secretario General y los miembros del Consejo de Seguridad deliberaron oficiosamente sobre la carta el 5 de agosto, y el Secretario General envió una respuesta el 6 de agosto en la que se señalaba que los miembros del Consejo, el Presidente de la UNMOVIC y el Secretario General acogían con beneplácito el deseo del Gobierno del Iraq de continuar el diálogo dirigido a llegar a una solución amplia sobre las cuestiones pendientes entre el Iraq y las Naciones Unidas. También se manifestaba que la UNMOVIC se orientaba y actuaba de acuerdo con las resoluciones del Consejo de Seguridad y que en las reuniones de Viena el Presidente de la UNMOVIC sugirió al Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq que la forma más directa y adecuada de reanudar el proceso de inspecciones era celebrando conversaciones a nivel de expertos sobre las cuestiones prácticas de las inspecciones, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo.

13. En su carta, el Secretario General destacaba las disposiciones de la resolución 1284 (1999) del Consejo en que se pedía que la UNMOVIC preparara y sometiera a la aprobación del Consejo, a más tardar 60 días después de haber iniciado su labor en el Iraq, un programa de trabajo en que se incluyeran, entre otras cosas, las actividades decisivas de desarme que le quedaban aún por realizar al Iraq. También señalaba que el Consejo de Seguridad había dado instrucciones claras a la UNMOVIC para que comenzara su labor en el Iraq elaborando una lista de las actividades decisivas de desarme que quedaban por realizar que presentaría al Consejo para su aprobación. Como conclusión, el Secretario General pedía al Gobierno del Iraq que confirmara que aceptaba la secuencia de medidas esbozadas en la carta y enviara una invitación formal a la UNMOVIC.

14. El Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq envió una segunda carta el 15 de agosto (S/2002/939, anexo) que no contenía la invitación oficial a la UNMOVIC solicitada por el Secretario General ni la aceptación por el Iraq de la secuencia de medidas esbozadas por el Secretario General. No obstante, el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq reafirmó la oferta iraquí de participar en una nueva serie de deliberaciones técnicas.

Dotación de personal

15. A fines de agosto de 2002, el personal básico de la UNMOVIC perteneciente al cuadro orgánico de la Sede estaba integrado por 63 personas de 27 nacionalidades, de las cuales 10 son mujeres. Además, en la lista de expertos preparados para prestar servicios a la Comisión en el Iraq figuran 220 expertos de 44 nacionalidades.

Capacitación

16. Como parte de sus esfuerzos por aumentar la preparación, la UNMOVIC ha seguido atribuyendo la más alta prioridad a la capacitación de su personal y de los expertos de la lista. En el período que se examina, ha celebrado cuatro cursos de capacitación avanzada que abarcan elementos biológicos de doble uso, capacitación práctica y tecnología para las inspecciones in situ en las esferas química y biológica, y el funcionamiento y la gestión de sistemas de vigilancia a distancia. Se están realizando preparativos para un sexto curso de capacitación general que se celebrará en Viena en octubre, así como para otros cursos avanzados. La capacitación del personal en Nueva York continúa en forma permanente. Actualmente se está entrevistando a posibles participantes. La Comisión agradece a los Estados Miembros que han prestado apoyo a las actividades de capacitación.

Otras actividades

17. Según lo dispuesto por el Consejo de Seguridad, la UNMOVIC ha seguido planificando el establecimiento de un sistema de vigilancia y verificación reforzado, de carácter permanente, que aplicará el plan aprobado en la resolución 715 (1991) del Consejo y abordará las cuestiones de desarme que han quedado pendientes. Con respecto a estas últimas, la UNMOVIC continúa examinando y perfeccionando su evaluación de esas cuestiones, basándose en todos los datos y las pruebas disponibles, y definiendo posibles enfoques de la cuestiones. Al mismo tiempo, la Comisión continúa agrupando las cuestiones de desarme pendientes con objeto de mejorar la comprensión de sus interrelaciones y su posible significado. Esa labor de perfeccionamiento y agrupación ha ocupado y sigue ocupando considerables recursos de personal, especialmente de la División de Análisis y Evaluación, y ha de proporcionar parte de la base para el programa de trabajo futuro previsto en el párrafo 7 de la resolución 1284 (1999) y para la planificación de la vigilancia, la verificación y la inspección futuras.

18. Ha continuado la labor preparatoria en la esfera de la planificación de la inspección. El personal de la UNMOVIC ha visitado un total de 11 laboratorios que pueden ofrecer asistencia en el análisis de muestras y ha recibido propuestas de seis de ellos. En la actualidad los expertos de la UNMOVIC están realizando evaluaciones técnicas de esas instalaciones. Se espera contar con otras propuestas. La UNMOVIC ha continuado adquiriendo cantidades de equipo de capacitación para la misión de inspección, tal como colectores automáticos de muestras de aire, dispositivos a prueba de manipulación, máscaras de gas, trajes de protección NBC (contra armas nucleares, biológicas y químicas) y teléfonos por satélite, etc., y examinando con los posibles proveedores el tiempo de preparación para la entrega de cantidades de ese equipo sobre el terreno.

19. Se ha construido la base de datos del sitio central y se están incorporando los datos. Esa base de datos ha sido armonizada con la que utilizaba el Grupo de Acción del OIEA. Además, continúa la labor ulterior sobre el formato y el contenido con respecto a las declaraciones de vigilancia requeridas del Iraq con arreglo a la resolución 715 (1991) del Consejo.

20. Ha continuado la creación de la base de datos/archivo electrónico, de la UNMOVIC, que permita búsquedas electrónicas. Los documentos siguen escaneándose en forma electrónica e incorporándose a la base de datos central, que ahora contiene más de 30.000 entradas.

21. La UNMOVIC ha terminado un glosario de términos y definiciones, encaminado a lograr coherencia y normalización en sus informes orales y escritos. El glosario no tiene validez jurídica pero se considera un práctico instrumento de trabajo interno.

Fuentes de información distintas de la inspección

22. Ante la continua falta de inspecciones en el Iraq, la UNMOVIC ha incrementado sus esfuerzos por utilizar otras fuentes de información tanto para aumentar sus evaluaciones como para planificar la reanudación de las inspecciones.

23. Se ha contratado un administrador de información para el material procedente de fuentes abiertas. Aprovechando la experiencia de otros organismos de las Naciones Unidas, la Comisión está examinando la posibilidad de perfeccionar sus propias capacidades de investigación de fuentes abiertas y está pidiendo asistencia para el perfeccionamiento de los programas de

computadora apropiados. Además, continúa utilizando los servicios del Instituto de Monterrey para el examen de los datos de fuentes abiertas y también ha celebrado un contrato con el Instituto Internacional de Investigaciones de Francia para obtener material similar haciendo especial hincapié en las fuentes de Europa, el Mediterráneo y el Oriente Medio.

24. La UNMOVIC ha seguido investigando otras posibles fuentes de imágenes de satélite comercial además de la fuente que ha contratado y que está funcionando. Continúa la labor de escanear imágenes aéreas e incorporarlas al archivo, creando un enlace a la base de datos del sitio central.

25. En el período que se examina, los Estados Miembros han realizado reuniones de información sobre las actividades y los cambios de infraestructura en los lugares objeto de vigilancia en el Iraq. La UNMOVIC sigue tratando de recibir presentaciones y productos de los gobiernos que la apoyan y que tienen acceso a imágenes de satélite.

26. El oficial superior de información externa ha emprendido otras visitas de enlace a varias capitales de Estados Miembros y a misiones permanentes en Nueva York con miras a recibir información pertinente al mandato de la Comisión. Se exhorta a todos los Estados que cuenten con ese tipo de información a que presten asistencia a la UNMOVIC en el cumplimiento de su mandato.

Exportación/importación

27. De conformidad con las disposiciones de la resolución 1051 (1996) del Consejo de Seguridad, la unidad conjunta de la UNMOVIC y el OIEA ha seguido recibiendo notificaciones de Estados Miembros en lo que se refiere a los suministros de artículos de doble uso que se envían al Iraq. No obstante, el Iraq no ha presentado las declaraciones correspondientes.

28. La UNMOVIC ha continuado examinando todos los contratos celebrados con el Gobierno del Iraq con arreglo a las disposiciones de la resolución 986 (1995) y proporcionando asistencia técnica a la Oficina del Programa del Iraq y a los Estados Miembros. A mediados de julio, la UNMOVIC y el OIEA comenzaron a evaluar nuevos contratos según la "lista de artículos sujetos a examen" y procedimientos conexos que entró en vigor tras la aprobación de la resolución 1409 (2002). Además, de conformidad con el párrafo 18 de los procedimientos, la UNMOVIC y el OIEA están evaluando todos los contratos "en suspenso" en el momento de la aprobación de

la resolución 1409 (2002), con arreglo a los nuevos criterios de la lista. La UNMOVIC ha contratado más expertos para ocuparse de la carga de trabajo adicional. Se ha establecido en Viena un enlace de datos seguro y de alta capacidad con el OIEA para intercambiar la lista, los contratos y las evaluaciones.

Colegio de Comisionados

29. Los días 29 y 30 de agosto de 2002 se celebró en la Sede de las Naciones Unidas el décimo periodo de sesiones plenarias del Colegio de Comisionados. Al igual que en ocasiones anteriores, además de los miembros del Colegio, asistieron observadores del OIEA y de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas.

30. El Presidente Ejecutivo entregó a los Comisionados un informe sobre la labor de la UNMOVIC desde el último periodo de sesiones del Colegio, celebrado en mayo de 2002 y también sobre las conversaciones que tuvieron lugar en Viena en julio entre el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq y el Secretario General de las Naciones Unidas, en las cuales había participado el Presidente Ejecutivo.

31. El Colegio también fue informado de la situación de la aplicación de la lista de artículos sujetos a examen y los procedimientos conexos para su aplicación.

32. El Colegio acogió con beneplácito los informes orales y escritos del Presidente Ejecutivo sobre las recientes conversaciones celebradas en Viena y expresó su apoyo al Presidente y la confianza depositada en él y en el enfoque que había adoptado en las conversaciones con el Gobierno del Iraq y en las declaraciones formuladas a los medios de información.

33. El Colegio observó que, en las tres series de conversaciones celebradas en 2002 en el contexto del diálogo del Secretario General con el Iraq, la UNMOVIC había explicado en detalle cómo está organizada y cómo proyecta realizar la inspección correcta y eficaz en nombre del Secretario General y de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo. El Colegio acogió con beneplácito el interés expresado por el Iraq pero lamentó que, hasta el momento, el Iraq no hubiera aceptado la reanudación de las inspecciones en plena conformidad con las resoluciones vinculantes del Consejo de Seguridad. A juicio del Colegio, esa aceptación y la positiva aplicación de las resoluciones del Consejo de Seguridad eran indispensables para lograr una solución amplia de las cuestiones pendientes.

34. Si bien no se había fijado ninguna fecha para la celebración de otra reunión en el contexto del diálogo, se esperaba no obstante que los continuos contactos entre el Iraq y las Naciones Unidas condujeran a una reanudación temprana de las inspecciones en el Iraq. También se subrayó que el Iraq debería seguir la secuencia de pasos que había sido esbozado por el Secretario General en su carta de fecha 6 de agosto de 2002 dirigida al Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, y establecidos en forma inequívoca en la resolución 1284 (1999) del Consejo. A juicio del Colegio, era menester que se enviara una invitación oficial a la UNMOVIC para reanudar las inspecciones. El Colegio reafirmó la opinión que había expresado en el último periodo de sesiones celebrado en mayo de 2002 de que cualesquiera conversaciones que se mantuvieran con el Iraq antes de esa invitación deberían centrarse en la aceptación por el Iraq de los arreglos prácticos necesarios para la reanudación de las inspecciones de conformidad con las resoluciones y los acuerdos pertinentes del Consejo de Seguridad. También reafirmó su opinión de que esa aclaración sería necesaria antes de que se desplegaran los instructores de la UNMOVIC en el Iraq, y que ello ayudaría a evitar controversias y malentendidos durante el comienzo y la realización de las inspecciones de la UNMOVIC.

35. El Colegio además acogió con beneplácito las sesiones de información presentadas por Christer Elfversson, Director de la División de Gestión de Programas y Farid Zarif, Director interino de la División de elaboración de contratos y vigilancia de la Oficina del Programa del Iraq, y Rachel Davies, Directora de la División de Información de la UNMOVIC, sobre el programa “petróleo por alimentos” y sobre la situación de la aplicación de la lista de artículos sujetos a examen y procedimientos conexos, adoptados por el Consejo de Seguridad en la resolución 1409 (2002).

36. El Colegio decidió celebrar su próximo periodo de sesiones en la Sede de las Naciones Unidas, los días 25 y 26 de noviembre de 2002.

37. De conformidad con el párrafo 5 de la resolución 1284 (1999), los Comisionados fueron consultados acerca del contenido del presente informe.

Notas

- ^a Los nueve informes trimestrales anteriores de la Comisión se publicaron con las signaturas S/2000/516, S/2000/835, S/2000/1134, S/2001/277, S/2001/515, S/2001/833, S/2001/1126, S/2002/195 y S/2002/606.